

Otto Bock Support - 4024



(GB)

Function Stabilising wrist brace, permits free range of motion of the thumb. Easy application and suitable if weak pinch grip.

Indications Rheumatoid arthritis, osteoporosis

Material Darlexx® (polyamide, Lycra®, PU-film), plastic splint.

Application

- 1) Place the support on the wrist.
- 2) Close the velcro straps individually.
- 3) Adapt the thumb grip.
- 4) Make sure the brace is firmly fitted without too much pressure.
- 5) If necessary, adapt the plastic splint by heating it in hot water (75 °C – 80 °C/167 °F – 176 °F) and then reshape.

Important Information

- 1) If you have questions regarding application, please contact your local dealer or the prescriber.
- 2) The product is not flameproof, avoid temperature above 120 °C/248 °F.
- 3) Minor changes are allowed, providing the changes are made through the prescriber or local dealer.
- 4) The function of the product must not be changed or compromised, the product should only be used for its original, intended indication.
- 5) Re: neoprene products, time of use should not exceed 3-4 hours. Re: products in other materials, time of use should not exceed 8 hours, unless otherwise is recommended by prescriber.
- 6) If the product contains latex or rubber and you are allergic to latex/rubber, we advise you to consult a prescriber before using the support. The content of the product is written above.
- 7) If you are allergic to heat, we advise you to use a product that not contains neoprene.

Washing Instructions

- 1) Close all Velcro.
- 2) Remove detachable splints.
- 3) Mesh laundry bag is recommended.
- 4) Stretch product while wet and let dry.

(N)

Funksjon Stabiliserende håndleddsbandasje som holder tommelen fri. Enkel å applisere og er bra å bruke ved svak gripefunksjon.

Indikasjon RA, osteoporose.

Materiale Darlexx® (polyamid, Lycra®, polyuretanfilm), plastskinne.

Applisering

- 1) Plasser bandasjen på håndleddet.
- 2) Lukk borrelåsen.
- 3) Tilpass ved tommelen.
- 4) Pass på så bandasjen sitter stødig uten å trykke.
- 5) Om nødvendig kan plastskinne tilpasses ved å legge den i varmt vann (75 °C – 80 °C/167 °F – 176 °F) før den formes.

Viktige anvisninger

- 1) Dersom du er usikker på applisering, kontakt revkirent/forhandler.
- 2) Produktet inneholder ikke flammehemmende materiale. Undvik temperaturer over 120 °C/248 °F.
- 3) Mindre justering av produktet får kun utføres av revkirent/forhandler eller autorisert person. Revkirentens eventuelle anvisninger må deretter følges.
- 4) Opprinnelig funksjon må ikke endres og produktet skal kun anvendes til anbefalte indikasjoner.
- 5) Produkter i neopren bør ikke anvendes mer enn 3-4 timer i strekk. Produktet i annet materiale enn neopren bør ikke anvendes mer enn 8 timer i strekk om ikke annet angis av revkirent.
- 6) Dersom du er overfølsom overfor latex/gummi, og produkter som inneholder latex/gummi, rådfør med din revkirent før du anvender produktet (se materialdeklarasjon over).
- 7) Dersom du er overfølsom overfor varme anbefales produkter som ikke er produsert i det varmende materialet neopren.

Vaske instruksjon

- 1) Lukk alle borrelåser.
- 2) Ta ut alle uttagbare skinner.
- 3) Anvend med fordel vaskepose.
- 4) Strekkes i våt tilstand og henges til tørk.

(S)

Funktion Stabiliserande handledsbandage som lämnar tummen fri. Enkel att applicera och lämpar sig utmärkt vid svagt nypgrepp.

Indikation RA, osteoporos.

Material Darlexx® (polyamid, Lycra®, polyuretanfilm), plastskena.

Applisering

- 1) Placera bandaget på handleden.
- 2) Stäng kardborrebanden.
- 3) Anpassa vid tumgreppet.
- 4) Se till att bandaget sitter stadigt utan att trycka.
- 5) Anpassa vid behov plastskenan genom att värma den i varmt vatten (75 °C – 80 °C/167 °F – 176 °F) och sedan forma.

Viktiga anvisningar

- 1) Om du är osäker över applicering, kontakta ordinator/inköpsställe.
- 2) Produkten är inte flamskyddsbehandlad. Undvik temperatur överstigande 120 °C/248 °F.
- 3) Mindre justering av produkten får endast göras av ordinator/inköpsställe eller auktoriserad person. Ordinatörens eventuella anvisningar måste sedan följas.
- 4) Ursprunglig funktion får inte ändras och produkten ska användas för avsedd indikation.
- 5) Produkt tillverkad i neopren bör ej användas mer än 3-4 timmar i sträck. Produkt i annat material än neopren bör ej användas mer än 8 timmar i sträck om ej annat anges av ordinator.
- 6) Om du är överkänslig mot latex/gummi, och produkten innehåller latex/gummi, rådgör med din ordinator innan du använder produkten (se materialdeklaration ovan).
- 7) Om du är överkänslig mot värme rekommenderas produkt som inte är tillverkad i det varmende materialet neopren.

Tvättinstruktion

- 1) Stäng alla kardborrespånnen.
- 2) Tag ut löstagbara skenor.
- 3) Använd med fördel tvättpåse.
- 4) Sträckes i vått tillstånd och torka.

(FIN)

Toiminta Tukee rannetta, mutta jättää peukalon vapaaksi. Helppo pukea käteen. Säädettävä peukalokiinnitys.

Indikaatio Reuma, osteoporoosi.

Materiaali Darlexx®, (polyamid, Lycra®, polyuretanfilm), muovituuki.

Pukeminen

- 1) Aseta tuki ranteeseen.
- 2) Kiinnitä tarrat.
- 3) Säädä peukalokiinnitys.
- 4) Tarkista, että tuki istuu hyvin eikä aiheuta paineen tunnetta.
- 5) Muovilastaa voi tarvittaessa säätää lämmittämällä sitä kuumassa (75 °C – 80 °C/167 °F – 176 °F) vedessä ja muotoilemalla haluttuun asentoon.

Tärkeitä ohjeita

- 1) Jos tuen pukeminen tuottaa ongelmia, ota yhteys tuen sovittajaan/ostopaikkaan.
- 2) Tuotetta ei ole käsitelty tulenkestäväksi. Vältä käyttöä yli 120 °C/248 °F lämmön läheisyydessä.
- 3) Vain sovittaja tai muu alan ammattilainen saa tehdä pieniä muutoksia tuotteeseen. Sovittajan ohjeita on silloin noudatettava.
- 4) Tuotteen alkuperäistä toimintaa ei saa muuttaa ja tuotetta on käytettävä oikeisiin, joihin tuki on tarkoitettu.
- 5) Neoprenistä valmistettua tuotetta ei ole hyvä käyttää yhtä jaksoisesti kuin 3-4 tuntia. Muista materiaaleista valmistettuja tuotteita ei tulisi käyttää yhtä jaksaisesti kuin 8 tuntia, ellei sovittaja anna muita ohjeita.
- 6) Jos tuote sisältää latexia/kumia ja olet niille allerginen, neuvottelevittajan kanssa ennen kuin otat tuotteen käyttöön (kts tuoteselostus yllä).
- 7) Jos lämpö aiheuttaa sinulle allergiaa, älä käytä lämmittävää neopreni materiaalista valmistettuja tuotteita.

Pesuohjeet

- 1) Sulje kaikki tarrat hyvin.
- 2) Poista lastat.
- 3) Käytä pesupussia.
- 4) Venytä märkanä muotoonsa ja kuivata.

(DK)

Funktion Stabiliserende håndledsbandage som er fri ved tommelfingeren. Enkel at tage på, egner sig godt til svaghed ved næglegrebet.

Indikation RA, osteoporose.

Material Darlexx® (Polyamid, Lycra®, polyuretanfilm), plastskinne.

Applisering

- 1) Placere bandagen på håndleddet.
- 2) Luk velcrolukningen.
- 3) Tilpas ved tommelfingeren.
- 4) Se til at bandagen sidder til uden at trykke.
- 5) Ved behov, kan plastskinne tilpasses ved at opvarme den i varmt vand (75 °C – 80 °C/167 °F – 176 °F) og herefter forme den.

Vigtige anvisninger

- 1) Om du er usikker på påsætningen af bandagen, kontakt da forhandleren.
- 2) Produktet er ikke brandhæmmende. Undgå temperature der overstiger 120 °C/248 °F.
- 3) Mindre justeringer af produktet bør kun foretages af fagudannet personale som eks. fysioterapeut eller bandagist eller lign.
- 4) Bandagens funktion bør ikke ændres og produktet skal anvendes til den oprindelige indikation.
- 5) Produkter der er fremstillet i neopren bør kun anvendes i 3-4 timer i træk. Produkter i andet materiale end neopren bør ikke anvendes i mere end 8 timer i træk hvis ikke andet er angivet af fagpersonale.
- 6) Hvis du er overfølsom overfor latex/gummi, og produkter der indeholder latex/gummi, rådfør dig da med din forhandler eller faguddannet personale inden du anvender produktet (se materialedeklaration).
- 7) Hvis du er overfølsom mod varme anbefales produkter som ikke er fremstillet i det varmende materiale, neopren.

Vaske anvisning

- 1) Luk alle velcrobånd.
- 2) Løse skinner tages ud af bandagen.
- 3) Anvend med fordel vaskepose.
- 4) Strækkes i våd tilstand og lufttørres.

(D)

Funktion Stabilisierende Handgelenkbandage, die den Daumen freilässt. Einfach anzulegen und ausgezeichnet bei schwachem Kniefgriff geeignet.

Indikation RA, Osteoporose.

Material Darlexx® (Polyamid, Lycra®, PU-film), Plastikschiene.

Anlegen

- 1) Legen Sie die Bandage auf das Handgelenk.
- 2) Schließen Sie die Klettbander.
- 3) Passen Sie sie am Daumengriff an.
- 4) Achten Sie darauf, dass die Bandage stramm sitzt, ohne zu drücken.
- 5) Passen Sie die Kunststoffschiene falls nötig an, indem Sie sie in heißem (75 °C – 80 °C/167 °F – 176 °F) Wasser erwärmen und anschließend umformen.

Wichtige Anweisungen

- 1) Wenn Sie sich über das Anlegen nicht sicher sind, wenden Sie sich bitte an die verschreibende Instanz/ Ihren Fachhändler.
- 2) Das Produkt ist nicht Brandschutz behandelt. Vermeiden Sie Temperaturen höher als 120 °C/248 °F.
- 3) Eine geringfügigere Einstellung des Produktes darf nur durch die verschreibenden Instanz/ Ihren Fachhändler oder eine autorisierte Person durchgeführt werden. Die Anweisungen der verschreibenden Instanz müssen dann befolgt werden.
- 4) Die ursprüngliche Funktion darf nicht geändert werden und das Produkt sollte bei der vorgesehenen Indikation angewendet werden.
- 5) Produkte, die aus Neopren hergestellt sind, dürfen nicht länger als 3-4 Stunden ohne Unterbrechung getragen werden. Produkte aus einem anderen Material dürfen nicht länger als 8 Stunden ohne Unterbrechung getragen werden, wenn nicht ausdrücklich von der verschreibenden Instanz anders angegeben.
- 6) Wenn Sie allergisch gegen Latex/Gummi sind und das Produkt enthält Latex/Gummi, sprechen Sie mit Ihrer verschreibenden Instanz, bevor Sie das Produkt anwenden (siehe Materialdeklaration weiter oben).
- 7) Wenn Sie allergisch gegen Wärme sind, empfehlen wir Produkte, die nicht aus dem wärmenden Material Neopren hergestellt sind.

Waschanleitung

- 1) Schließen Sie alle Klettverschlüsse.
- 2) Nehmen Sie alle herausnehmbaren Schienen heraus.
- 3) Der Gebrauch eines Waschsackes ist von Vorteil.
- 4) Im nassen Zustand ziehen und trocknen.



Otto Bock Support - 4024



(NL)

- Functie** Stabiliserende polsbandage, die de duim vrijlaat. Eenvoudig aan te brengen en uitstekend geschikt bij een zwakke knijpgreep.
- Indicatie** RA, osteoporose.
- Materiaal** Darlexx® (polyamide, Lycra®, PU-film, kunststofspalk).
- Gebruik**
- 1) Plaats de bandage op de pols.
 - 2) Sluit de klittenbandjes.
 - 3) Stel de bandage af bij de duimgreep.
 - 4) Let erop dat de bandage stevig zit, zonder te drukken.
 - 5) Indien nodig kan de plastic spalk worden aangepast door deze in heet water (75 °C – 80 °C/167 °F – 176 °F) warm te maken en dan te vervormen.

Belangrijke instructies

- 1) Neem contact op met de behandelend arts of verkoper als u niet zeker weet hoe u het product moet gebruiken.
- 2) Het product is niet onbrandbaar gemaakt. Vermijd temperaturen boven de 120°C/248°F.
- 3) Alleen de behandelend arts, verkoper of een anderszins bevoegd persoon mag het product enigszins aanpassen. Eventuele aanwijzingen van de behandelend arts dienen te worden opgevolgd.
- 4) Het product is niet onbrandbaar gemaakt. Vermijd temperaturen boven de 120°C/248°F.
- 5) Producten van neopreen mogen niet langer dan 3-4 uur achtereenvolgens worden gebruikt. Producten van een ander materiaal dan neopreen mogen niet langer dan 8 uur achtereenvolgens worden gebruikt, tenzij anders aangegeven door de behandelend arts.
- 6) Indien u overgevoelig bent voor latex of rubber en het product bevat latex of rubber, dient u contact op te nemen met de behandelend arts, alvorens het product te gebruiken. (Zie de materiaalinformatie hierboven.)
- 7) Indien u overgevoelig bent voor warmte en uitslag krijgt, kunt u beter onze producten proberen die niet van het verwarmende materiaal neopreen zijn gemaakt.

Wasvoorschriften

- 1) Sluit alle klittenbandsluitingen.
- 2) Neem losse spalken uit.
- 3) Gebruik bij voorkeur een waszakje.
- 4) In natte staat uitrekken en laten drogen.

(I)

- Funzione** Stabilizza il polso e permette il movimento del pollice. Facile da applicare soprattutto in caso di presa debole.
- Indicazioni** Artrite reumatoide, osteoporosi.
- Materiale** Darlexx® (poliammide, Lycra®, PU-film), stecca di plastica.
- Applicazione**
- 1) Indossare la polsiera.
 - 2) Chiudere i velcri ad uno ad uno.
 - 3) Sistemare la chiusura del pollice.
 - 4) Assicurarsi che la polsiera sia ben ferma senza troppa pressione.
 - 5) Se necessario, modellare la stecca in plastica riscaldandola in acqua calda (75 °C – 80 °C/167 °F – 176 °F) per darle nuova forma.

Informazioni importanti

- 1) Si consiglia, in caso di dubbi o chiarimenti, di contattare il distributore locale o il prescrittore.
- 2) Il prodotto non è ignifugo, evitare temperature maggiori di 120°C/248°F.
- 3) Sono consentite piccole modifiche al prodotto, a condizione che vengano eseguite dal prescrittore o dal distributore locale.
- 4) La funzione del prodotto non deve essere cambiata o compromessa, il prodotto dovrebbe essere utilizzato solo per le sue originali indicazioni.
- 5) Prodotti in neoprene: il tempo di utilizzo non dovrebbe superare le 3-4 ore. Altri prodotti: il tempo di utilizzo non dovrebbe superare le 8 ore, a meno di diversa indicazione da parte del prescrittore.
- 6) Se il prodotto contiene lattice o gomma ed il paziente risulta allergico alla gomma/lattice, si consiglia di consultare il prescrittore prima di utilizzare il prodotto. Il materiale di cui è costituito è indicato in cima.
- 7) In caso di particolare sensibilità al calore, si consiglia di non utilizzare un prodotto in neoprene.

Istruzioni per il lavaggio

- 1) Chiudere tutte le fasce in velcro.
- 2) Togliere, se possibile, tutte le stecche.
- 3) Si consiglia di lavare il prodotto dentro ad una borsa per la biancheria, ad esempio una federa.
- 4) Strizzare il prodotto quando è bagnato e lasciare asciugare.

(E)

- Función** Vendaje estabilizadora para la muñeca que deja el pulgar libre. Fácil de aplicar, muy útil para estados de debilidad de la mano.
- Indicación** RA, osteoporosis.
- Material** Darlexx® (poliamida, Lycra®, PU-film), pletina de plástico.
- Aplicación**
- 1) Colocar el vendaje sobre la muñeca.
 - 2) Cerrar las cintas de velcro.
 - 3) Ajustar al lado del pulgar.
 - 4) Asegúrese de que el vendaje esté fijo sin apretar.
 - 5) Si fuera necesario, adapte el muelle de plástico calentándolo en agua caliente (75 °C – 80 °C/167 °F – 176 °F) y moldéelo.

Información importante

- 1) Sobre dudas cuanto a la aplicación, por favor contactar su suministrador local o quién le ordenó el producto.
- 2) El producto no es a prueba de fuego. Evite temperaturas por encima de 120°C/248°F.
- 3) Pequeños ajustes del producto sólo pueden ser efectuados por su suministrador local, por quién le recetó o por otra persona autorizada. Hay que seguir sus indicaciones.
- 4) La función original no debe ser modificada, y el producto sólo debe ser utilizado para la indicación propuesta.
- 5) Un producto fabricado en neopreno no debe ser utilizado más de 3 a 4 horas seguidas. El tiempo de uso de productos fabricados en otros materiales no debería exceder 8 horas, excepto mediante otra recomendación terapéutica.
- 6) Si es alérgico a látex/goma, y el producto contiene estos materiales, le recomendamos que consulte con quién le recetó el producto (ver la declaración de materiales arriba).
- 7) Si es hipersensible al calor le recomendamos un producto que no se ha fabricado con el material calentando neopreno.

Consejos para el lavado

- 1) Cerrar todos los cierres de velcro.
- 2) Tirar las pletinas insertables.
- 3) Utilizar preferiblemente una bolsa de lavado.
- 4) Estirar el producto mojado y dejarlo secar.

(P)

- Função** Uma pulseira estável que deixa o polegar livre. Fácil de aplicar e muito apto em casos de fraqueza do polegar.
- Indicações** RA, osteoporosis.
- Materiais** Darlexx® (poliamida, Lycra®, PU-film), tala de plástico.
- Aplicações**
- 1) Colocar a ligadura no pulso.
 - 2) Fechar as cintas de velcro.
 - 3) Ajustar ao lado do polegar.
 - 4) Verificar que a ligadura esteja bem sentada mas sem pressionar.
 - 5) Se necessário adaptar a chaveta de plástico, bastando para isto aquecê-la em água quente (75 °C – 80 °C/167 °F – 176 °F) e moldá-la.

Informações importantes

- 1) Se tiver dúvidas sobre as formas de aplicação contacte o representante/distribuidor o quem lhe receitou o produto.
- 2) O produto não é à prova de fogo. Evitar temperaturas por cima de 120°C/248°F.
- 3) Pequenos ajustamentos do produto só pode ser feitos por quem o receitou, pelo representante ou por pessoa autorizada para o efeito. Sus indicações são obrigatórias.
- 4) A função original do produto não pode ser alterada e este deve ser utilizado mediante a sua indicação original.
- 5) Um produto fabricado em neopreno não deve ser utilizado mais de 3 a 4 horas seguidas. O tempo de uso de produtos fabricados em outros materiais não deveria ultrapassar 8 horas, excepto mediante outra ordenação terapêutica.
- 6) Se for alérgico ao látex/borracha, e o produto contém estes materiais, consulte quem lhe receitou o produto (veja a declaração constituinte do material acima).
- 7) Se for hipersensível ao calor lhe recomendamos um produto que não seja fabricado com o material aquecedor neopreno.

Instruções de lavagens

- 1) Feche todos os fechos de velcro.
- 2) Tire as talas insertas.
- 3) Utilizar preferivelmente uma bolsa de lavagem.
- 4) Estique ainda húmido e ponha a secar.

(F)

- Fonction** Orthèse de contention du poignet qui laisse le pouce libre. Facile à poser. Particulièrement indiqué pour les prises de faible intensité.
- Indications** RAA, ostéoporose.
- Composition** Darlexx® (polyamide, Lycra®, PU-film), attelle en plastique.
- Application**
- 1) Placez l'orthèse sur le poignet.
 - 2) Agrafez les bandes Velcro.
 - 3) Adaptez l'orthèse à la prise du pouce.
 - 4) Veillez à ce que l'orthèse reste stable sans serrer.
 - 5) Adapter la ferrure en plastique si nécessaire. Vous pouvez la mettre en forme après l'avoir réchauffée dans de l'eau chaude (75 °C – 80 °C/167 °F – 176 °F).

Remarques importantes

- 1) Si vous avez quelques interrogations sur le mode de pose de ce produit, renseignez-vous auprès du praticien qui vous l'a prescrit ou du revendeur.
- 2) Ce produit n'est pas inflammable. Évitez de l'exposer à des températures de plus de 120°C (248°F).
- 3) Un réglage plus petit de ce produit ne doit être effectué que par celui qui l'a prescrit ou par le revendeur ou par une personne autorisée. Il faut alors se conformer aux éventuelles indications du prescripteur.
- 4) La fonction initiale du produit ne doit pas être modifiée. Le produit doit être utilisé conformément aux indications thérapeutiques.
- 5) Les produits fabriqués en néoprène ne doivent pas être utilisés plus de 3 ou 4 heures d'affilée. Les produits fabriqués dans un autre matériau ne doivent pas être utilisés plus de 8 heures d'affilée sauf indication contraire du prescripteur.
- 6) Si vous présentez une allergie au latex ou au caoutchouc et que ce produit contient un de ces matériaux, demandez conseil au praticien qui vous l'a prescrit avant de l'utiliser (voir la composition ci-dessus).
- 7) Si vous présentez une allergie à la chaleur, nous vous recommandons nos produits qui ne sont pas fabriqués dans le matériau chauffant néoprène.

Instructions de nettoyage

- 1) Agrafez toutes les fermetures Velcro.
- 2) Retirez les baleines de renfort amovibles.
- 3) Placez de préférence le produit dans un filet de lavage.
- 4) Étirez le produit à l'état humide et laissez sécher.

(RUS)

- Назначение** стабилизация, поддержка в период ранней реабилитации после травм и воспалений лучезапястного сустава.
- Показание** ревматоидный артрит, остеопороз.
- Материал** Darlexx, пластиковая вставка.
- Применение**
- 1) Наложите ортез на запястье.
 - 2) Застегните застежку.
 - 3) Проверьте положение большого пальца.
 - 4) Выбранная Вами степень фиксации не должна причинять неудобств при повседневной деятельности.
 - 5) Изменение формы пластиковой шины производится при помощи горячей воды (t до 75°C).
 - 6) Для коррекции формы пластиковой шины нагрейте ее в горячей воде (75 °C – 80 °C/167 °F – 176 °F), а затем придайте ей нужную форму.

Противопоказания

- 1) Если у Вас есть аллергия на латекс или резину, а изделие содержит такие вещества, проконсультируйтесь перед применением с Вашим врачом (см. выше описание материалов).
- 2) Если у Вас есть аллергия на тепло, то мы не рекомендуем использовать изделия, которые производятся из термоматериала неопрена.
- 3) Не рекомендуется применять при стойкой контрактуры лучезапястного сустава.

Рекомендации по уходу за изделием

- Избегайте использования вблизи открытого огня или других источников тепла, где температура достигает 120°C/248°F. Для более длительного использования рекомендуется стирать изделие согласно предписаниям, указанным на упаковке.
- 1) Застегните все застежки.
 - 2) Удалите все вынимаемые шины.
 - 3) Рекомендуется использовать специальный мешок для стирки.
 - 4) Отжать мокрое изделие и оставить сушиться.

